

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Frygię zarówno i Pamfilię Egipt i części Libii tej naprzeciw Cyreny i przebywający w kraju Rzymianie Judejczycy zarówno i prozelici
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Frygii* ** i Pamfilii,*** ***** Egiptu***** i tych części Libii,***** które leżą koło Cyreny,***** i przybysze z Rzymu,[*Frygia : kraina w Azji Mn. (wsp. zach Turcja), od 133 r. p. Chr. w granicach imperium rzym.; słynęła z kopalni złota i kamieniołomów marmuru.][**510 16:6; 510 18:23][***Pamfilia : kraina w pd Azji Mn. (wsp. Turcja) od końca II w. p. Chr. zależna od Rzymu (początkowo prowincja wspólna z Cylicją, od 74 r. p. Chr. samodzielna).][****510 13:13][*****10 37:28; 20 12:51][*****340 11:43][*****Cyrena : zach część Libii, tzw. Libia Cyrenejska (510 2:10L.).][*****470 27:32; 510 11:20]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Frygii i Pamfilii, (w) Egipcie i (w) częściach Libii, (tej) naprzeciw Cyreny, i (ci) przebywający w kraju (jako) Rzymianie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Frygię zarówno i Pamfilię Egipt i części Libii (tej) naprzeciw Cyreny i przebywający w kraju Rzymianie Judejczycy zarówno i prozelici
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Frygii, Pamfilii, Egiptu i tych części Libii, które leżą koło Cyreny, przybysze z Rzymu —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	We Frygii, w Pamfilii, Egipcie i w częściach Libii, które leżą obok Cyreny, a także przybysze z Rzymu, <i>zarówno Żydzi, jak</i> i prozelici;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W Frygii, i w Pamfilii, w Egipcie, i w stronach Libii, która jest podle Cyreny, i przychodniowie Rzymscy; Żydowie, i nowonawróceni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w Frygii i w Pamfilii, w Egipcie i w stronach Libii, która jest podle Cyreny, i przychodniowie Rzymscy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Frygii oraz Pamfilii, Egiptu i tych części Libii, które leżą blisko Cyreny, i przybysze z Rzymu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Frygii i Pamfilii, Egiptu i części Libii, położonej obok Cyreny, i przychodnie rzymscy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Frygii, Pamfilii, Egiptu, tych części Libii, które leżą blisko Cyreny, przybysze z Rzymu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Frygii, Pamfilii, Egiptu, części Libii położonej w pobliżu Cyreny i przybysze z Rzymu.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	we Frygii i Pamfilii, w Egipcie i w tej części Libii, która należy do Cyreny, a także przybysze z Rzymu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Frygii i Pamfilii, Egiptu, okolic Libii i Cyreny, pątnicy z Rzymu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Frygii i Pamfilii, Egiptu, części Libii położonej koło Cyreny i pielgrzymi z Rzymu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Киренії, і заходжі римляни,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Frygię i Pamfilię, Egipt oraz tereny Libii, naprzeciw Cyreny; także ci, przebywający w kraju Rzymianie, Żydzi i prozelici,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Frygii, Pamfilii, Egiptu, części Libii koło Cyreny; przybyszami z Rzymu;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Frygii, i Pamfilii, Egiptu i stron Libii, leżącej koło Cyreny, oraz przybysze z Rzymu, zarówno Żydzi, jak i prozelici.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Frygii, Pamfilii, Egiptu, mieszkańcy Libii z okolic Cyreny, przybysze z Rzymu (zarówno Żydzi, jak i poganie nawróceni na judaizm),